

ཕ་རྒྱུ་གིས་ཚུ་འཕྲུང་བ།



སྒྲུང་གསལ་གྱིས་པའི་བོད་ཡིག་ལྷ་སློག་དེབ་མེང་།

བྱིས་པའི་བོད་ཡིག་སློབ་དཔེ།
ཕོ་རོག་གིས་ཚུ་འཕུང་བ།

བཙུག་ལྷན་ཁག་གི་སྐབས་ལ་བསྟན་འཛིན་ཞུས་པ།

རི་མོ་འབྲི་མཁུ་བ། བསོད་དོན།

དེ་བུ་གཟུགས་རྩལ་འགོད་པ། ཚེ་རིང་རྣམ་རྒྱལ།

དེ་བུ་ཕྱི་འདི་དག་ལྷ་ལི་བོད་ཀྱི་སྐྱུ་རྩལ་དང་ཚོམ་རིག་གོང་འཕེལ་ཚོགས་པས་དཔར་སྐྱབས་ཀྱི་

འགན་ཁུར་བྱས།

Crow Drinks Water

© 2021 by Tenzin Norbu Nangsal

This book has been produced under the initiative of TALI 2021

www.talitibet.org

Adapted by Tenzin Norbu Nangsal

Illustrated by Sodhon

Book design by Tsering Namgyal

ཕོ་རོག་གིས་ཚུ་འབྲུང་བ།

སྐང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ལོར་བྱས་བཅོས་འབྲི་བྱས།

བསོད་དོན་གྱིས་རི་མོ་བྲིས།

2021

ཉིན་མོ་ཞིག་ལ། ཕོ་རོག་གཅིག་ཁ་སྐོམ་ནས་ས་ཆ་
ག་ས་ག་ལ་ཚུ་འཆོལ་བར་སྐྱོན་པ་རེད།



དེ་ནས་ཕོ་རོག་དེས་ས་ཆ་ཞིག་ལ་མར་བབས་ནས་ལྷ་
དུས། ཤེལ་དམ་ཞིག་གི་ནང་ལ་ཚུ་ཡོད་པ་མཐོང་།
ཡིན་ན་ཡང་། ཤེལ་དམ་དེའི་ནང་གི་ཚུ་ནི་ཤེལ་དམ་
ཕྱིད་ཀ་ཅོམ་ལས་མེད་པ་རེད།



ཤེལ་དམ་དེའི་ཁ་ཚུང་ཚུང་དང་། རླེ་རིང་ཕོ་ཞིག་
ཡོད་ཅང་། ཕོ་རོག་དེས་ཤེལ་དམ་ནང་གི་ཚུ་དེ་
འཕྱང་ཕྱབ་གྱི་ཡོད་པ་མ་རེད།



བྱས་ཅང་། ཕོ་རོག་དེའི་སེམས་ལ་ “ངས་གང་
འདྲས་སེ་བྱས་ནས། ཤེལ་དམ་ནང་གི་ཚུ་དེ་འཕྱང་
ཐུབ་པ་ཞིག་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་ཟེད།” བསམ་སྒོ་
བཏང་བ་རེད།

? ○ ?



ཕོ་རོག་གིས་བསམ་སྒོ་གཏོང་བའི་སྐབས་ལ། ཤེལ་
དམ་དེའི་འབྲིས་ལ་དོ་རྒྱལ་མང་པོ་ཡོད་པ་མཐོང་།
ལམ་སེང་། ཕོ་རོག་དེས་ཐབས་ཤེས་ཡག་པོ་ཞིག་
བསམ་སྒོ་འཁོར་བ་རེད།



ཕོ་རོག་གི་མཚུ་ཉོས་འབྲིས་གྱི་ཤེལ་དམ་དེའི་ནང་ལ་
རྡོ་རླུག་རྒྱང་རྒྱང་གཅིག་སྐྱབས། རྡོ་རླུག་གཉིས་
སྐྱབས། རྡོ་རླུག་གསུམ་སྐྱབས། དེ་ནས་རྡོ་རླུག་རེ་
རེ་བྱས་ནས་ཤེལ་དམ་གྱི་ནང་ལ་སྐྱབས་པ་རེད།



ཤེལ་དམ་གི་ནང་ལ་དེ་ལྟ་བུ་མང་དུ་མང་དུ་འགོ་
དུས། ལྷ་དེ་ཚོ་ག་ལེ་ག་ལེ་བྱས་ནས་མཐོ་རུ་མཐོ་རུ་
འགོ་ཡི་ཡོད་པ་རེད།



མཐའ་མ་དེས། ཤེལ་དམ་ནང་གི་ཚུ་དེ་ཚོ་ཚང་མ་
ཕོ་རོག་གི་མཚུ་ཉོ་དེས་ལས་སྐྱ་པོའི་ངང་ནས་འཕྱང་
ཕྱབ་པ་ཞིག་ཕྱུང་བ་རེད།



དེབ་ཚུང་འདིའི་བྲུང་ཚོས་དང་ལམ་སྟོན།

༡། དེབ་ཚུང་འདིའི་ནང་གི་རྫོང་པ་ཚོགས་གྲུབ་རྣམས་སྲུང་སྲུང་ཡིན་པས། སྤྱི་གུ་ཚོས་རང་སྤྱི་འཕེལ་
བའི་རང་སྤྱོད་ལྟེན་སྲུབ་པ། དེ་བཞིན་བརྟན་རིམ་བརྟུན་ནས་སྤྱི་གུ་ཚོས་ལྷན་དྲུང་གི་ནང་དོན་ཁག་
གསལ་པོར་གྲུབ་སྲུབ་པ།

༢། སྐབས་རེ་རྒྱབ་སྤྱོད་ལ་སྤྱི་གུ་ཚོར་རྫོང་པ་ཚོགས་གྲུབ་ནང་གི་མིང་ཚོགས་དང་ཚབ་ཚོགས་སྲུང་དང་
བྱ་ཚོགས་ལ་སོགས་དབྱེ་བ་བྱེ་སྐབས་ཚོན་མདོག་འདྲ་མིན་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་དོ་སྤོང་བྱེད་སྟོན་ཡོད་
པ་ལྟར། དེབ་ཚུང་འདིའི་ནང་གི་བོད་ཡིག་གི་ཚོགས་གྲུབ་ཁག་ལའང་ཐབས་ལམ་དེ་བེད་སྤྱོད་བྱས་
ཡོད་ལ། ཚོན་མདོག་དེ་ཚོའི་མཚོན་སྟོན་གྱི་རེ་འུ་མིག་ཞིག་གྲུང་གསལ་འོག་ཏུ་བྱུར་བཏོན་བྱས་ཡོད།

༣། སྤྱི་གུ་ཚོས་ཚོན་མདོག་འདྲ་མིན་དེ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས། རྫོང་པ་ཚོགས་གྲུབ་ཁག་སྤོག་པའི་
སྐབས་སྤྱི་གུ་ཚོགས་མེད་པའི་སྤོན་ནས་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུའམ། ཚོགས་དང་ཚོགས་སྲུང་བར་གྱི་
ཚོགས་མཚམས་རྣམས་བདེ་སྲུབ་རང་དབྱེ་བ་བྱེ་ནས་སྤོག་སྲུབ་པ།

༤། སྤྱི་གུ་ཚོས་དེབ་ཚུང་འདི་བསྐྲུན་ཟེན་པའི་རྗེས་ལ། བོད་ཡིག་ནང་གི་བྱ་ཚོགས་གྲངས་བརྟུ་
གཉིས་དང་། ཚོགས་གསར་སྤོན་གྲངས་སྤྲུལ་ཏུ་སོ་ཏུག་སྤྱོད་ཅམ་ཞིག་གྲུབ་སྲུབ་པ།

| ཚོན་མདོག | མཚོན་སྟོན། |
|----------|--|
| ནག་པོ། | མིང་ཚིག་ (noun) |
| དམར་པོ། | བྱ་ཚིག་ (verb) |
| ལྗང་ལྷ། | ཕྱད། / རྒྱུགས་ཚིག་ (particle / article) |
| ལུ་མེན། | གང་ཟག་གི་ཚབ་ཚིག་ / བདག་དབང་གི་ཚབ་ཚིག་ (personal pronoun / possessive pronoun) |
| རྩ་མདོག | མིང་ཚིག་བྱ་ཚིག་ཅན། / ལྷུབ་ཚིག་ (verbalization / auxiliary verb) |
| ཟིང་སྒྱ། | འདྲི་བའི་ཚབ་ཚིག་ (interrogative pronoun) དམིགས་སྟོན་གྱི་ཚབ་ཚིག་ (demonstrative pronoun) |
| ལྗང་སྒྱ། | བྱ་ཚིག་མིང་ཚིག་ཅན། (nominalization) |
| ལྗང་པོ། | བསྐྱབ་ཚིག་ (adverb) |
| ལྗང་སྒྱ། | ལྷེལ་ཚིག་ / རྒྱན་སྤྱད། (conjunction / conjunctive particle) |
| སྟོན་པོ། | རྒྱན་ཚིག་ (adjective) |

བྱ་ཚིག་ Verb

| | | | |
|------------|--------------------|---------|---------|
| སྐྱེ་མཁེལ་ | to thirst | འཚོ་ལཱ་ | to find |
| འགོ་ | to go | ཕྱིན། | went |
| བབས། | to get off | མཐོང་། | to see |
| འཐུང་། | to drink | བྱེད། | to do |
| སྒྲུགས། | to pour, to put in | ལྟོ། | to look |
| སྐྱབ། | to be able (to) | དགོས། | to need |

ཚིག་གསུམ་ Vocabulary

| | | | |
|--------------|---------------|-------------|-------------|
| ཉིན་མོ། | a day | སྐྱ་རོག། | crow |
| ས་ཚ། | place | ཤེལ་དམ། | bottle |
| ཕྱེད་ཀ། | half | ཅམ་ལས། | only about |
| ག་ས་ག་ལ། | every where | ནང་ལ། | inside |
| འབྲིས་ལ། | nearby | རིང་པོ། | long |
| ཚུང་ཚུང་། | small | ཡིན་ན་ཡང་། | however |
| མང་པོ། | many | གང་འདྲས་སེ། | how |
| བྱས་ཅང་། | therefore | ཡོད་ཅང་། | because |
| སྐབས་ལ། | when | རྫོ་རྩུག། | pebble |
| མཚུ་ཏོ། | beak | ལམ་སེང་། | immediately |
| ཐབས་ཤེས། | method | ཡག་པོ། | good |
| མང་དུ་མང་དུ། | more and more | རེ་རེ། | each |

ཚིག་གསུམ་ Vocabulary

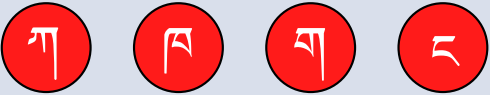

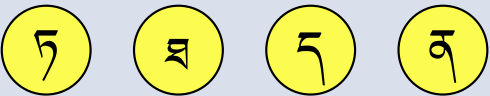

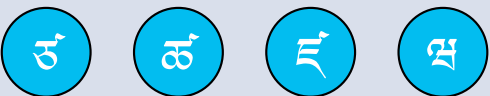

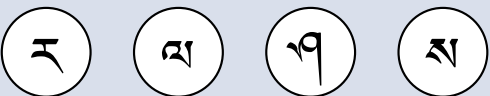

| | | | |
|----------------|-------------------|----------------|------------|
| མཐོ་རུ་མཐོ་རུ། | higher and higher | དེ་ཚོ། | those |
| ག་ལེ་ག་ལེ། | slowly and slowly | ཚང་མ། | all |
| མཐའ་མ་དེར། | finally | ལས་སྒྲ་པོ། | easy |
| ཁ་སྐྱོམ། | thirsty | ཁུ་འཚོལ། | find water |
| མར་བབས། | get off | བསམ་སྒྲོ་བཏང་། | to think |
| བསམ་སྒྲོ་འཁོར། | to get an idea | | |

འདྲི་བ།

༡༽ སྐྱུང་གཏམ་དེ་བསྐྱབས་ནས་སྤྱིད་རང་ལ་བསྐྱབ་བྱ་
ག་རེ་ཐོབ་སོང་ངུ།

༢༽ སྐྱུང་གཏམ་ནང་གི་འདབ་ཆགས་དེ་ག་རེ་རེད་སྟེ།

༣༽ སྤྱིད་རང་གིས་སྐྱུང་གཏམ་དེ་ཡང་བསྐྱུར་ངག་ཐོག་ནས་
འོད་དུང་།

| ལྷ་སྐྱོག་གི་ཚད་རིམ། | འཛིན་རིམ། |
|---|----------------------------------|
|  | མྱོན་འགྲོ། Kindergarten 学前班 |
|  | འཛིན་རིམ་དང་པོ། 1st Grade 一年级 |
|  | འཛིན་རིམ་གཉིས་པ། 2nd Grade 二年级 |
|  | འཛིན་རིམ་གསུམ་པ། 3rd Grade 三年级 |
|  | འཛིན་རིམ་བཞི་པ། 4th Grade 四年级 |
|  | འཛིན་རིམ་ལྔ་པ། 5th Grade 五年级 |
|  | འཛིན་རིམ་དྲུག་པ། 6th Grade 六年级 |
|  | འཛིན་རིམ་བདུན་པ། 7th Grade 初中一年级 |

